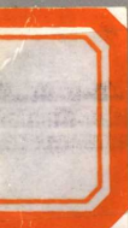


邓 钧 主编

台山方音字典

Taishan Fangyin Zidian
(普通话对照)



湖南教育出版社
湖南电子音像出版社

装帧设计：张剑



ISBN 7-5355-4807-5



9 787535 548078 >

ISBN 7-5355-4807-5/G·4802

定价：20.00元

五邑大学图书馆惠存

邓钧

2006.5

台山方音字典

(普通话对照)

主 编	邓 钧	
副主编	林荣耀	陈珠培
编 委	朱绍辉	梁秋
	陈哲深	陈乃宏
	邓绍康	梁 令
	司徒亮	关干城
	陈光惠	
主 审	陈 田	

湖南教育出版社
湖南电子音像出版社

台山方音字典

责任编辑：施 蓉

主 编：邓 钧

湖南教育出版社（长沙市韶山北路 643 号）
湖南电子音像出版社（长沙市营盘东路 3 号）

出版发行

国防科技大学印刷厂印刷

850 × 1168 32 开 印张：12.25 字数：257 千

2006 年 4 月第 1 版 2006 年 4 月第 1 次印刷 印数 1 - 2000 册

ISBN 7 - 5355 - 4807 - 5/G · 4802

定价：20.00 元

本书若有印刷、装订错误，可向承印厂调换

内容简介

《台山方音字典》是一部既有普通话注音又有台山话注音的简明字典，以识字、正音和学习普通话为编写宗旨。本字典绝大部分字是汉语通用字，也酌收少量台山方言口语用字。本字典提供台山话和普通话读音和常用例释，供台山市的青少年和其他具有中等文化程度的读者使用。本字典有下列四个特点：

1. 收字范围合理。以《信息交换用汉字编码字符集（基本集）》所列全部国标汉字为选字的主要根据，酌收少量方言用字，连同多音多义字，共收字 8 900 余条。

2. 有科学的注音方法。我们根据汉语拼音方案和广州话拼音方案制订出一套台山话拼音方案，用以注台山音。台山人可以用来识字和正音，外地人可以用来学习和研究台山话。此外，还以直音和反切的办法注台山音。普通话读音则只用汉语拼音注音。

3. 有多种索引，便于查字。字典正文按部首排列。有部首目录和难检字笔画索引，还有台山话音序索引，可以根据台山话读音查出字的写法、普通话读音和例释。台山话同音字排列在一起，还可以用于集中识字。

4. 例释丰富，实用性强。例释以《新华字典》、《现代汉语词典》、《现代汉语规范字典》作为主要参考书。本字典收集了许多词语（包括四字词组 3 000 余个，多数是成语和熟语），供中小学生识字或家长辅导时参考。

序

“千里迢迢一线连，隔山隔水共钻研。乡音记录倾心血，搜索枯肠夜未眠”。邓钧同志这首诗道出了他和编写组全体成员编写《台山方音字典》的艰辛。

《台山方音字典》编写组成员分布于台山台城、开平、广州和湖南长沙。他们都是年迈的离退休干部，通过长途电话和通讯联系，编写了《台山方音字典》（普通话对照）。这本字典可供台山市的青少年识字、正音和学习普通话之用，也可供祖籍台山的海外华侨、华人学习中华文化和家乡话时参考。

本书主编邓钧是国防科技大学副师职教员，副教授（离休），长沙电脑专修学院英语教授，湖南省语言学会会员，原粤中纵队第二支队的老战士，1949年6月参加革命，全国解放后调入粤中军分区政治部任干事。1950年8月被选送去北京上大学，毕业于北京俄语学院（现北京外国语大学）。现为湖南省老干部诗词协会会员，是《最新粤语教程》（配音带）的作者、《开平方言》（配音带）和《开平方音字典》的主编。

主审陈田，台山市人民医院医生（离休），1944年毕业于广东省立长沙师范学校，曾从事语文教学工作多年，原粤中纵队滨海总队的老战士，1949年6月参加革命，参加革命后被培训为医生，长期从医，离休后钻研古典诗词，现为岭南诗社社员。著有《陈医生回忆录》、《小海校友诗文选》。

编写组中还有许令同志，岭南诗社社员，也是粤中纵队第二支队的老战士。其他成员都是四邑籍的文化教育工作者。他们之中有副研究员，有文化局长、中小学语文教师、侨刊主编、诗社

会员。他们和主编、主审一起，通力合作，发挥各自的专长，不顾年老体弱，坚持编审工作，共同为家乡的文化教育事业作出贡献。

邓钧同志曾托我赠送一批他编著的《最新粤语教程》给驻澳门部队，现在他又主编《台山方音字典》。我看到当年参加革命的热血青年，如今和当地的文化教育工作者一起，在安享晚年之际，仍然发挥余热，为社会作出贡献，我心甚慰。蒙嘱作序，乃写了上面一些话。是为序。

郑锦波

2005年11月

时年90岁

前 言

广东省台山市是著名侨乡，根据台山市政府网介绍，市内人口 101 万余，旅居国外和港澳台的台山人 130 多万。以台城话为代表的台山话属于粤方言四邑系次方言。

我们这部《台山方音字典》是有普通话对照的简明字典。本字典绝大部分字是汉语通用字，也酌收少量台山方言口语用字，例如：冇（没有），乜（什么），唔（不），爽（好）。本字典主要供台山市的青少年识字、正音和学习普通话之用，也可供祖籍台山的国外华侨、华人学习普通话和家乡话时参考。本字典收字 8900 余条，正文按部首排列，可按部首目录和难检字索引查到汉字的台山话读音、普通话读音和词语例释（包括 3000 多条成语和熟语）。

我们制订了一套科学的台山话拼音方案，用以注音。此外，我们还以规范的台山话直音和反切等办法注音，使之能适合更广泛的读者群。

台山话以台城老城区为代表点进行记录，但是直音和反切用字也适合于台城、四九、三合、三八、白沙、水步、大江等镇。

我们编写组聘请了五位顾问，他们是：抗日战争时期中共台山县委第二任书记、粤中纵队联谊会名誉会长郑锦波老首长，解放后中共台山县委第一任县委书记谢永宽老首长，中学语文老教师邓振德先生，台山台城人、广东党校黄灼明教授和广东省长沙师范学校李郁老校长。在《字典》定稿的过程中，我们得到了中山大学中文系副教授谭步云博士的热情帮助和指教。

在本书出版之际，我们特别要对支持我们工作的台山和开平

籍的海内外乡亲致以衷心的感谢。

本书部分稿子曾在江门政府网、台山政府网和开平政府网论坛上发表。江门日报记者王鼎强先生和台山电视台记者伍国尧先生对我们编写组进行了采访和报道。我们还得到许多网友的支持，特别是台城人陈栩为先生认真阅读了书稿，对台城话的注音提出许多宝贵的改进意见。在台山（台城）话音系定稿的最后阶段，我们还得到世居台城的广大中学语文教师李仁宗先生的热情帮助。在本书付印之前，我们编写组在台城召开了定稿讨论会，参加会议的除在台山和开平的编委外，还有台山市教育局、台山一中、台山侨中、台山师范等单位的来宾，会议肯定了我们的工作并提出了许多宝贵意见，江门日报记者也作了报道，我们在此一并表示衷心的感谢。

编写《台山方音字典》对于我们来说，尚属首次尝试，希望读者和专家提出宝贵的意见。

邓 钧

2005 年 12 月

凡 例

一、本字典的特点是注明台山话书面和口语读音。注音时只注明该字的基本声调和低降变调,一般不注升变调。本字典也注普通话读音,普通话注音采用汉语拼音方案。

二、台山话注音采用三种方法:(1)以汉语拼音方案为基础制订的台山话拼音方案;(2)台山话直音,即台山话的同音字;(3)台山话反切。台山话直音后面括号中的(又)、(俗)、(古)表示该字的注音分别为又读、俗读,或保存古音的读法。(台山话拼音方案见字典后面的附录一)。

三、本字典的台山话拼音以台山话的代表点台城的读音为准,但是所注的直音字和反切用字力求规范,使之能尽量适合全市大多数乡镇的读音。

四、本字典提供例释以帮助识字,例释以词语为主,有些文言用字没有词语,只有解释。这些词语是举例性质的。

五、本书解释部分的词语,如果意义不清楚时,在圆括号内略加解释。词语解释后有“:”时,“:”后面是举例。在成语后面的括号中“:”后面是解释。例释中的〈台〉指台山话,〈书〉指书面语,一般为文言字,〈口〉指口语,〈方〉指普通字典收入的其他方言字。

六、例释中例词之间用“.”分开,四字词组(含成语、熟语)以“1”开头。

七、例释中词语后面的尖括号表示台山话注音,如:委蛇〈委移〉。方括号表示外来语,如:嘜 商标;嘜头.[英 mark],指“嘜”(商标)来自英语 mark。

八、本书正文从左到右按“汉字-台山话拼音和注音(直音或反切)-普通话拼音-例释-字序”排列。每个字条后面的号码是该字在字典中的字序,在每页的书眉上注明该页字序的范围,以便于检索。

九、本书正文上下排列:

按部首排列。同部首的字按笔画排列。同笔画的字按横、竖、撇、点、折排列(详见部首目录说明)。

台山话不同音,或是普通话不同音,或是意义相差较大时都分列几条。例如:

字	台山话拼音和注音	普通话	例	释
干 1	gon'	高安切 gān	干涉.干戈.干净.干粮!大动干戈.	
干 2	gon'	高安切 gān	天干(甲乙丙丁戊己庚辛壬癸).	
干 3	gon'	高按切 gàn	干部.干事.干练.干将!干劲十足.	
干 4	gon)	高早切 gān	饼干.菜干.萝卜干.	

十、汉字附加符号:

└ 同音代替	例:黄美 ¹ (蜻蜓)闹 ¹ (骂)
) 训读	例:涩 ¹ (基贴切):柿子好涩(柿子很涩)
] 白读	例:平 ¹ (便宜)精 ¹ (精明)
' 调值改为中平调 (33)	例:木'住脚(用脚趾抓地)
* 调值改为低平调 (11)	例:契*赏(调皮)
- 调值改为高平调 (55)	例:有尼-人(有些人)
> 调值改为低降调 (21)	例:木 ¹ 头 ¹ (木头)
` 调值改为中降调 (32)	例:天 ¹ 早(明天)

十一、本字典方言字的普通话注音主要根据《汉字标准字典》和全拼输入法。例如:

冇	mao'	么奥切 mǎo	〈台〉没有;冇问题.
掙 1	er	打令切 dīng	〈书〉同“定”.
掙 2	ieng'	打央切 dīng	〈台〉扔;抛.
撚	nan -	那坦切 niǎn	〈台〉撚花(捉弄).

十二、本字典正文按部首排列。有部首索引、难检字笔画索引和台山话音序索引。部首索引另有说明。台山话音序索引除注明台山话拼音外,还把同偏旁的字归纳在一起。例如读音为 hen* 的字又按照偏旁排列:廷庭蜓霆萵亭停葶婷田畋佃滇填圆,音序索引也可以作为集中识字之用。

检索表

一、部首检索说明

1. 本字典正文按 184 个部首排列，同部首的字按笔画排列。同笔画的字按起笔横、竖、撇、点、折的次序排列。

2. 含有两个部首的字，正文一般按第一个部首排列。例如：“和”按禾部排列，“颀”按立部排列。如果按第一个部首查不到，则可按第二个部首来查。例如：“思”按心部排列。

3. 分不清部首的字按起笔的字形，分别收入 一 | 丿、乙五个笔画部首内。乙部是笔画“折”的代表字，凡是笔画有转折的部首都包括在内，即不仅包括乙，还包括右折（买、尽、尹、甬、予首笔）、右折钩（了、刁首笔）、竖折钩（乱末笔）、左折（乡、留、发首笔）。

4. 有些部首有变体，例如：色字头归刀部，单字头归八部，人字归人部，处字归夂部（条字头），𠂇归亻部（壮字旁），“孑孓”归子部，爰字头归爪部（采字归采部），毋字归母部，疏字旁归疋部，“差养”归羊部。

5. 本字典取消几个部首：取消“用部”，把“用”字合并于“冂部”；取消“聿部”，把“聿”字合并于“聿部”；取消“屮部”，把“蚩”字分到虫部。取消“其部”，“其”字本身合并于“八部”，“其部”其它的字按另外一个部首来查（如：“基”按“土部”，“期”按“月部”）。

6. 本字典另有难检字笔画索引备查。

7. 部首目录的号码是字序，不是页码。

目 录

凡例	(1)
检索表	(3) - (56)
一、部首检索说明	(3)
二、部首目录	(4)
三、难检字笔画索引	(5)
四、台山话音序索引	(7)
字典正文	1 - 294
附录一、台山(台城)话拼音方案	295
附录二、台山(台城)话拼音方案与国际音标对照表	299
附录三、台山话直音和反切	302
附录四、台山话文白异读及其它	306
附录五、台山话音系例解	311
附录六、台山话常用谚语和俗语	314
参考文献	323

二、部首目录

一画	亠部 1620	亠部 4564	斤部 6054	立部 7515	辰部 8417
一部 1	又部 1638	尸部 4571	爪部 6067	穴部 7539	豕部 8423
丨部 183	乚部 1667	己部 4619	父部 6075	衤部 7579	卤部 8428
丿部 236	三画	弓部 4625	月部 6086	疋部 7642	里部 8431
丶部 360	土部 1671	子部 4652	欠部 6288	皮部 7648	足部 8436
乙部 (折部) 383	土部 1690	女部 4676	风部 6309	矛部 7655	身部 8546
二画	工部 1866	马部 4816	殳部 6318	六画	采部 8553
二部 428	扌部 1878	彡部 4877	文部 6331	耒部 7661	谷部 8559
十部 437	艹部 2253	彡部 5062	方部 6343	老部 7681	豸部 8568
厂部 481	寸部 2675	ㄥ部 5069	火部 6369	耳部 7688	角部 8581
匚部 515	升部 2688	四画	斗部 6474	臣部 7713	言部 8600
冫部 537	大部 2695	王部 5074	灬部 6482	西部 7715	辛部 8610
卜部 615	九部 2728	韦部 5175	户部 6511	页部 7727	八画
冂部 629	弋部 2733	木部 5182	衤部 6521	虎部 7778	青部 8618
亻部 639	小部 2740	犬部 5533	心部 6553	虫部 7789	雨部 8625
八部 936	口部 2768	歹部 5541	丰部 6622	缶部 7968	齿部 8661
人部 984	口部 3227	车部 5564	五画	舌部 7978	龟部 8675
勹部 1038	山部 3261	戈部 5629	母部 6631	竹部 7985	隹部 8679
儿部 1064	巾部 3359	比部 5681	示部 6634	白部 8117	金部 8697
几部 1077	彳部 3401	瓦部 5688	石部 6641	自部 8122	鱼部 8711
亼部 1095	彡部 3454	止部 5704	龙部 6759	血部 8128	九画
彡部 1165	彡部 3469	支部 5712	业部 6765	舟部 8134	革部 8791
冫部 1198	夕部 3545	日部 5714	目部 6773	衣部 8165	骨部 8817
冫部 1212	夕部 3552	臼部 5819	田部 6862	羊部 8180	鬼部 8837
冫部 1387	彳部 3563	贝部 5837	四部 6893	米部 8217	食部 8851
冫部 1(在左) 1396	彳部 (升部) 3611	水部 5900	皿部 6921	羽部 8272	音部 8859
冫部 2(在右) 1470	广部 3622	见部 5913	丰部 6945	糸部 8296	十画以上
山部 1547	冂部 3681	牛部 5931	矢部 7209	七画	影部 8863
刀部 1553	冂部 3740	手部 5956	禾部 7221	麦部 8313	麻部 8877
力部 1586	冂部 4190	毛部 5976	白部 7301	走部 8318	鹿部 8887
	冂部 4340	气部 5993	瓜部 7325	赤部 8343	黑部 8899
	冂部 4425	女部 6014	鸟部 7335	豆部 8350	鼠部 8917
		片部 6045	广部 7400	酉部 8356	鼻部 8924

三、难检字笔画索引

(右边号码为字序)

01 画	丫	361	互	64	本	74	用	632	夷	111
○ 3228	义	252	中	185	术	5186	甩	633	尧	113
乙 384	之	363	内	187	可	78	氏	290	至	114
02 画	巳	4622	午	259	丙	80	乐	292	乩	414
丁 3	巳	4623	壬	261	左	81	匆	1049	师	217
七 7	卫	1388	升	262	丕	83	册	86	曳	5822
九 238	孑	4656	夭	265	右	84	包	1050	曲	220
匕 239	孑	4657	长	267	布	85	玄	1100	网	637
刁 385	也	184	反	272	戊	5632	兰	946	肉	222
了 386	飞	392	爻	273	平	87	半	210	年	295
乃 240	习	394	乏	274	东	89	头	370	朱	296
乜 389	乡	5064	氏	275	卡	189	必	373	丢	297
03 画	04 画		丹	277	北	195	司	401	乔	298
三 8	丰	33	乌	278	凸	197	民	404	丘	299
千 10	井	34	卞	366	归	199	弗	406	兵	300
亓 431	开	36	为	367	且	76	疋	7643	向	301
于 14	夫	37	尹	395	申	202	出	216	囟	302
亏 432	天	41	尺	4573	甲	200	丝	90	后	303
才 18	元	43	吊	2798	电	205	06 画		兆	306
下 19	无	45	丑	56	由	206	戎	5633	舛	3547
丈 22	云	434	巴	396	史	209	考	7684	产	7518
与 28	专	46	以	398	央	208	老	7682	关	951
万 31	丐	47	予	399	冉	207	亚	93	州	375
上 15	廿	49	书	188	凹	212	亘	94	兴	953
千 246	五	50	05 画		生	280	吏	95	农	376
乞 248	支	439	末	65	失	283	再	96	尽	4674
川 251	丐	51	未	66	乍	285	戌	5637	丞	112
么 253	卅	52	击	68	丘	82	在	97	买	415
久 256	不	53	戈	5631	斥	6056	百	99	07 画	
丸 257	有	54	正	69	厄	286	戌	5638	戒	5642
及 258	牙	59	甘	72	乎	287	成	5639	严	115
亡 1096	屯	60	世	73	丛	998	夹	106	巫	116

求甫	117	果	228	幽	5067	乾	468	14 画	17 画
更	118	畅	229	拜	330	亩	470	嘉	戴
束	120	垂	317	重	332	威	5660	截	敲
两	123	乖	318	禹	339	匏	2724	赫	黏
丽	124	秉	319	俎	1027	爽	171	聚	爵
来	126	曳	320	胤	340	匙	5778	幹	羸
申	128	卑	321	养	8189	象	1579	兢	誠
邑	225	阜	322	叛	381	够	1062	蝦	堯
我	2865	乳	423	首	965	馗	343	臧	堯
囟	5643	周	327	举	380	孰	1138	夥	穰
希	311	泉	5251	昼	156	兽	970	舞	18 画
坐	312	氓	1117	咫	425	麓	4643	毓	馥
龟	1719	卷	378	癸	426	髻	1663	率	轅
卵	1570	单	961	10 画		12 画		肅	輶
岛	313	肃	6624	艳	158	棘	173	疑	19 画
兑	3283	隶	419	袁	1797	枣	140	解	龔
弟	955	承	420	璜	162	甯	6769	暨	龔
君	957	亟	141	哥	163	辉	2761	肅	龔
	416	登	1394	禹	164	鼎	232	15 画	疆
08 画		09 画		舜	166	甥	344	蹟	20 画
奉	129	奏	143	乘	341	黍	7273	靠	聲
武	130	哉	5649	豐	1552	粵	345	號	耀
表	131	甚	146	笙	5115	舒	1034	總	聲
者	5735	巷	148	高	1131	就	1147	豫	聲
其	135	東	150	离	1133	咎	3108	16 画	賴
直	453	咸	5652	弱	1192	疏	1877	翰	懿
丧	454	威	5654	智	1613	處	4570	噩	囊
或	5646	歪	151	能	1637	13 画		整	囊
事	139	面	154	11 画		鼓	1684	臻	燭
枣	140	韭	145	焉	168	賴	174	冀	燭
卖	456	临	230	堇	170	嗣	3130	冀	燭
非	227	禺	231	黄	969	叠	1664	冀	燭
些	436							980	燭

四、台山话音序索引

(右边号码为字序)

a'	搭 2135	ag'	嗟 1 3146	递 4510	an'
啊 1 3012	瘩 2 7477	得 4 3436	騾 1 8290	梯 4272	丹 277
啊 2 3013	搭 7624	扼 2 1912	ai -	弟 2 958	单 1 961
啊 3 3014	鸭 7348	ag -	哎 2869	am'	郸 1533
阿 1 1413	ab -	德 3446	唉 1 3018	暗 2 5799	殚 5560
铜 7108	答 1 8040	得 1 3433	矮 7219	谄 1356	瘴 7474
鸦 1 7341	答 2 8041	得 2 3434	歹 5542	俺 1 857	箴 8068
鸦 2 7342	瘩 1 7476	得 3 3435	暖 3 3144	埤 1807	旦 1 5718
丫 1 361	嗒 2 3078	得 7117	抵 1932	鹳 7374	涎 1280
吁 2806	奎 2717	握 2169	底 1 3644	庵 3660	晏 1 5774
亚 93	ab>	嵬 3391	底 2 3645	广 2 3624	晏 2 5775
垭 1 1762	鸪 7360	渥 4061	氏 1 290	耽 7699	an -
垭 2 1763	ab'	厄 487	氏 2 291	耽 6789	旦 - 5719
娅 4731	踏 1 8492	扼 1 1911	诋 1260	担 1 1958	an'
氩 6004	踏 2 8493	危 2290	邸 1499	担 2 1959	但 734
嘎 2 3132	踏' 8494	呃 1 2831	坻 1753	担 3 1960	蛋 7646
a -	沓 1 5823	ag>	祗 5295	担' 1961	掸 1 2115
打 1 1883	沓 2 5824	扼 5577	砥 6677	儋 932	憚 4297
哑 1 2918	沓 3 5825	镯' 7202	砥 8205	聃 7702	弹 1 4644
哑 2 2919	ad'	ag'	甌 8823	am -	ang'
痘 7445	押 1962	特 5943	ai>	暗 1 5798	灯 6373
a>	ad -	ai'	带 2 3380	揞 2161	登 8354
丫 2 362	压 1 489	埃 1800	ai'	黯 8916	啞 3201
桎 5327	压 2 490	挨 1 2076	唉 2 3019	胆 6144	磴 3354
a'	遏 4526	戴 5678	大 1 2696	am'	磴 6753
啊 4 3015	戛 1 5663	隘 1466	大 2 2697	氮 6011	磴 1 7197
啊 5 3016	戛 2 5664	缙 5031	大 3 2698	淡 1 4007	簪 8108
啊 6 3017	恕 6577	带 1 3379	逮 1 4522	啖 1 3056	罍 1 7972
呀 1 2833	堰 2139	低 750	逮 2 4523	啖 2 3057	鸢 2465
呀 2 2834	ad>	帝 1126	棣 5430	啖 3 3058	瞪 1 6855
ab'	哒 2 2923	缔 5013	暖 2 3143	啖 4 3059	瞪 2 6856
埕 1 1767	ad'	帝 1358	第 8020	澹 1 4170	ang -
缙 4942	达 4430	磳 6730	弟 1 957	澹 2 4171	等 1 8026